

حيوانات مشهورة

وصحة اسمائها

للفرس الركنور اسم الماعز

هي حيوانات مشهورة لكن ترجمتها أو التعبير عنها في غالب الأحيان خطأ وهي قليلة جداً
تعد على أصابع اليد فرأيت أن أشهرها هنا مع صحة ترجمتها فإنه لا يلقى بالجراند اليومية ذكرها
على خطأها فالجراند جعلت تعلم الناس لا لتضليلهم والآن ابدأ بالسباع وهي ستة فقط
وأوردها مختصراً ثم تليها أربعة من سباع الطير

Lion

أسد وأستأوه كثيرة

والطاية في مصر والشام تقول السبع وهو الفترس من الحيوان مطلقاً فالأفضل أن لا يقال
السبع إلا بمناها الحقيقي كما في سورة المائدة « وما أكل السبع » فمناها هنا الفترس من الحيوان
كلاسد والنمر والنهد والمذئب وغيرها

Tiger

ببئر

والبعض يقولون نمر هندي ونهد وكله خطأ فجماعة منها يقولون نهد وهم ليسوا من علماء
الحيوان في ما أعلم ويقول غيرهم نمر مخطط واللغة لا تميزه لأن النمر لا يكون إلا نمر أي مرقط
ويكنى أن البير وأرد في كليلة ودمنة لابن المقفع والسكلة سنكرتية معربة والمعرى
كالعربي في حكاه فالسيو كمنصور كان لقبه البير وبعض الجرائد تقول النمر خطأ والسكلة فصحة
فماذا لا تستعملها

Leopard or Panther

نيسر ونيسر

سمي بذلك للنمر التي فيه أي المرقط والبعض يقولون نمر مرقط فإن النمر لا يكون إلا نمر

فكلمة نمر معناها مرند أو نمر . وهناك نمر أسود وهو نمر أسود والسر التي فيه خفية جداً فيظهر كأنه أسود وفي حديقة الحيوة واحد منه

Hunting leopard or Ghita

نهد

وهو سح بين السكب والنمر مرقط كالنمر وإنما رقطه متفرقة لا تجتمع كالحلق كما في النمر وليس لخالبه أحكام كخالب النمر فهو بذلك كالسكب

Lynx

وَشَقِي

سبع أملح طويل انقوائم قصير الذنب في أعلى أذنيه حجة من الشعر الأسود وهو أكبر من عناق الأرض وأصغر من النمر فتأكد سفالك للدماء ولعمه الشيب وقد انقرض من الشام والعراق

Caracal or Red Lynx

عناق الأرض

سبع بين النقط والسكب أحمر اللون في أعلى أذنيه شعرات سود اسمها بانقارية سياه كوش وبالتركية قره قولقي ومنه اسمها الأفرنجي ويقال له في السودان أم ريشات لهذه الشعرات السود في أعلى أذنيه وهو جميل المنظر جداً يرى واحد منه أو أكثر في حديقة الحيوة . وعنق الأرض ليس النمر كما في بعض المؤلفات

سباع الطير أي الجوارح . ذكرت السباع المشهورة وصحة ترجمتها وأنا ذاكر الآن سباع الطير المشهورة وصحة ترجمتها وهي ما يأتي :

Eagle

عُقاب . مؤنثة تقع على الذكر والأنثى جميعاً أعقب وعقبان وعقابين

طائر من سباع الطير لا تقع على الحيف إلا إذا عضها المروع قوية الخالب مسرولة أي في سابقها ريش لها منسرع أعقف لتثبت به بالشعواء والقواء لتعقده وزيادة اعلاء على أسفله

Vulture or Griffon vulture

لَسْر

طائر من سباع الطير لكنه ليس من عتاقها يقع على الحيف وقتها يصيد وهو أعظم من العقاب شره منهم رغب له منسرعق في طرفه فقط ولا ريش في رأسه وعنقه بل فيها زغب أبيض قصير وهو عاري الساقين بخلاف العقاب فإنها مسرولة الساقين والرجلين . وهو المعروف بالنسر عند العرب من عهد جاهليتهم إلى يومنا ويعرف بالنسر عند التكمين بالعربية من المغرب الأقصى إلى العراق ومن سورية شمالاً إلى اليمن جنوباً

ومن دواعي الأسف ان الطائر الاول مترجم في التوراة الانجليزية والفرنسية خطأ وحتة ان يترجم بالكلمة الثانية أي النسر وهو صواب في الترجمة العربية والأصل البراني وقد جرى الكتاب على هذه الترجمة المنلوطة الى يومنا فقولهم النسر المصرية أي العائرات خطأ اذا كانوا يريدون بها الكلمة الأولى وحققهم ان يقولوا العقاب المصرية وقولهم فرخ النسر لابن نابلون خطأ وصوابه فرخ العقاب كذلك راية قريش والفرس والرومان والفرنسيس في زمن الامبراطورية وعيرهم فجميع هذه الألفاظ حقها ان تترجم بالعقاب . ويقال وسام العقاب لا وسام النسر وهو وسام مشهور عند الامان . ثم ان طائفة الملك غازي اسما العقاب لا النسر، فالملك القرشي لا يمكن ان يسمي طائره بالنسر . وان قيل ان هذين اللفظين قد ترجمتا بالنسر والعقاب من قيل قولنا الخطأ المشهور خير من الصواب المهجور أقول ان هذا القول لا يقال عن العقاب والنسر لان هذا الطائر الذي نسميه في أيامنا بالعقاب وفي أيام الجاهلية وفي كتب اللغة والطائر الذي نسميه بالنسر وفي أيام الجاهلية وفي كتب اللغة يسميهما الانكليزي كما تقدم ولا يجوز غير ذلك . هذا وقد أسبت في العقاب والنسر في ص ٩٣ و ص ٢٥٩ من معجم الحيوان و منذ ٢٨ سنة في المقتطف الجند ٣٤ : ٥٣٧ وما بعدها وسرني ان بعض الحاجم أصلحت خطأها ولكن بعض السلي المدارس والجرائد لم تعلم ان تصححها فالعقاب والنسر صحت ترجمتها كما تقدم ولا يجوز غير ذلك . وتعلم سبب خطأ هذه الترجمة هو انه ليس في اليونانية الكلمة واحدة يعبر بها عن العقاب والنسر وهي أيتوس فجاءت في الترجمة اللغوية لتسير عن النسر وجرت على ذلك الترجمة الانجليزية والفرنسية وقد أصلحوها حديثاً في الترجمة الانجليزية المتفحة فان كان الانجليز محافظين عن ترجمتهم من زمن الملك جيمس قبل من شروط المعاهدة ان تكون محافظين مثلهم . ولا يخفى ان ابن السبطار لم يخف عليه ذلك فترجم الإكسمت بحجر النسر وحجر العقاب وهو أيتوس باليونانية انظر مادة ١٣٠ و ٦٤١ و ٦٤٢ من الترجمة الفرنسية

Bearded vulture or Ossifrage or Lammergeier

كاسر العظام

- وله أسماء أخرى ذكرتها في المقتطف قبلاً وفي معجم الحيوان ص ١٤٣ و ص ٢٥٩

Egyptian vulture or Pharaoh's hen

رَحَّة

بالفتح طائر أبيض أصفر المنقار وهو في عرف علماء الحيوان نوع من النسور يعرف في المغرب ومصر والسودان وكتب اللغة بهذا الاسم ، أما في لبنان فيسوتة الشوحة وهي الحدأة على الاصح . هذا شيء يسير من جلع الطير وهي أودية طيور ولا يسر تعلم صحة ترجمتها